

GALUTINIS PASIŪLYMAS

(2022-GSC-339) Teisinės paslaugos pagal Anglijos valstybės teisę PIRKIMUI / TENDER FOR PROCUREMENT (2022-GSC-339) Legal services based on English law

1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER

Tiekėjo pavadinimas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai / Name of the Supplier / Names of the Members of a Group of Suppliers	Hill Dickinson LLP / Advokatas Giedrius Abromavičius
Tiekėjo registracijos vieta – šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / Place of registration of the Supplier – country or territory (for natural persons – permanent residence (country) and nationality)	No.1 St. Paul's Square, Liverpool, Merseyside, L3 9SJ, Jungtinė Karalystė / Šalnos 28, Vilnius, Lietuva
Tiekėją kontroliuojančių ¹ asmenų registravimo vieta – šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo - nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / Place of registration of the persons controlling ² the Supplier – country or territory (for natural persons – permanent residence (country) and nationality)	Jungtinė Karalystė / Lietuva
Tiekėjų grupės bendras atstovas arba vadovaujantis narys (pildoma, jei pasiūlymą teikia Tiekėjų grupė) / Representative or the Lead Member of a Group of Suppliers (to be completed if the Tender is submitted by a Group of Suppliers)	Advokatas Giedrius Abromavičius

2. SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS / AGREEMENT TO THE PROCUREMENT CONDITIONS

Pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Pirkimo sąlygose (kaip jos apibrėžtos Bendrosiose pirkimo sąlygose) nustatytais tolesnėmis Pirkimo procedūromis.

Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo sąlygų, taip pat ir Techninės specifikacijos, reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos ir darbo sąlygų reikalavimus.

We do hereby confirm that, by submitting our Tender, we agree to the further Procurement procedures set out in the Procurement Conditions (as defined in the General Procurement Conditions).

We do hereby confirm that we have carefully read all the requirements set out in the Procurement Conditions, including the Technical Specifications, that our Tender is fully compliant therewith, and that we do hereby undertake to observe them within the course of implementation of the Contract. We do hereby also undertake to comply with all requirements established in the effective legislations of the Republic of Lithuania that apply to the Object of the Procurement and the Contract. Preparation of our Tender included taking into consideration of the regulations on occupational safety and working conditions.

3. INFORMACIJA APIE PLANUOJAMUS PASITELKTI SUBTIEKĖJUS, KVAZISUBTIEKĖJUS AR RĖMIMĄŠI KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS / INFORMATION ABOUT THE SUB-SUPPLIERS AND QUASI-SUBSUPPLIERS TO BE ENGAGED OR RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ECONOMIC ENTITIES

Tiekėjas kartu su Pasiūlymu **privalo** išviešinti Ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi, siekdamas atitikti Pirkimo dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus (toliau – ir Ūkio subjektai). Jeigu Tiekėjas Pasiūlyme nenurodo, kad remiasi Ūkio subjektų

The Supplier **shall undertake** to disclose in their Tender Economic Entities, on the capacities of which the Supplier relies on in order to comply with qualification requirements laid down in the Procurement Documents (hereinafter also referred to as the 'Economic Entities'). If

¹ Kontrolės teisė suprantama taip, kaip ji apibrėžta Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 3 straipsnio 9 dalyje: **Kontrolė** – visokios iš Lietuvos Respublikos ar kitos valstybės įstatymų ar sandorių atsirandančios teisės, suteikiančios juridiniam ar fiziniam asmeniui galimybę daryti lemiamą įtaką ūkio subjekto veiklai, įskaitant:

1) nuosavybės teisę į visą ar dalį ūkio subjekto turto arba teisę naudoti visą ar dalį ūkio subjekto turto;

2) kitas teises, kurios leidžia daryti lemiamą įtaką ūkio subjekto organų sprendimams ar personalo sudėčiai.

² The right of control is understood as defined in Article 3 (9) of the Law on Competition of the Republic of Lithuania: **Control** means any rights arising from the laws or transactions of the Republic of Lithuania or another country which entitle a legal or natural person to exert a decisive influence on the activity of an undertaking, including:

1) the right of ownership to all or part of the assets of the undertaking or the right to use all or part of the assets of the undertaking;

2) other rights which permit exertion of a decisive influence on the decisions of the bodies of the undertaking or the composition of its personnel.

pajėgumais, vadovaujantis VPĮ 49 straipsniu / PĮ 62 straipsniu, bus laikoma, kad Pirkimo dokumentuose nurodytus kvalifikacijos reikalavimus atitinka pats Tiekėjas.

during the submission of the Tender, the Supplier fails to disclose that the Supplier relies on the capacities of Economic Entities, it shall be deemed, in accordance with Article 49 of the LPP/Article 62 of the LP, that the Supplier themselves comply with the indicated qualification requirements.

3.1. Ūkio subjektai, kurių pajėgumais bus remiamasi / Economic Entities, whose capacities will be relied on:

Eil. Nr. / No.	Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, pavadinimas / Name of the Economic Entity the capacities of which are relied on	Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory of the Economic Entities on whose capacities the Supplier relies – country or territory (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) are registered at	Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, kontroliuojančių asmenų registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory of the persons controlling the Economic Entity on whose capacities the Supplier relies (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) are registered at	Kvalifikacijos reikalavimų, kuriems atitikti bus naudojami ūkio subjekto pajėgumai, pavadinimas (Pagal MKRAD lentelėje nurodytus reikalavimus) / Name of the qualification requirements to be met by relying on the capacities of the Economic Entity (In accordance with the requirements laid down in the table of the Declaration of Conformity to Minimum Qualification Requirements (hereinafter also referred to as DCMQR])	Perduodama vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis / The disposed share of contractual obligations
1.	-	-	-	-	-

Pirkėjui paprašius, pateiksime įrodymus, kad, vykdam Sutartį, mums bus prieinami lentelėje nurodytų Ūkio subjektų pajėgumai / At the request of the Buyer we will present evidence that the capacities of Economic Entities listed in the table are available to us during the performance of the Contract.

3.2. Kvazisubtiekejai, kurių pajėgumais bus remiamasi Sutarties vykdymo metu / Quasi-Subsuppliers, the capacities of which will be relied on during the performance of the Contract:

Eil. Nr.	Tiekėjo siūlomų specialistų vardas, pavardė / Full name of the specialist proposed by the Supplier	Tiekėjo siūlomų specialistų nuolatinė gyvenamoji vieta – šalis / The permanent residence (country) of the specialists proposed by the Supplier	Tiekėjo siūlomų specialistų pilietybė / Nationality of the specialists proposed by the Supplier	Siūlomo specialisto kvalifikacija / Qualification of the proposed specialist	Teisinis santykis su Tiekėju (ketinama įdarbinti) / Legal relationship with the Supplier (intended employment)
1.	-	-	-	-	-
2.	-	-	-	-	-

Pirkėjui paprašius, pateiksime Kvazisubtiekėjų deklaraciją dėl ketinimo įdarbinti bei sutikimo būti įdarbintu Tiekėjo laimėjimo atveju, užpildytą pagal Pasiūlymo formos Priede pateiktą formą, skaitmenines kopijas, patvirtinančias jų sutikimą būti įdarbintu Pirkėjo atliekamame Pirkime / At the request of the Buyer, we will present digital copies of Declarations of the Quasi-Subsuppliers regarding their intended employment and consent to be employed in case of the Tender is successful, completed based on the form provided in the Annex to the Tender Form, certifying their consent to be employed for the Procurement carried out by the Buyer.

3.3. Subtiekėjai, kurie bus pasitelkiami Sutarties vykdymui / Sub-Suppliers to be engaged for the performance of the Contract:

Eil. Nr. / No.	Subtiekėjo pavadinimas ³ // Name of the Sub-supplier ⁴	Subtiekėjo registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory the Sub-supplier – (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) is registered at	Subtiekėją kontroliuojančių asmenų registracijos šalis ar teritorija (jei fizinis asmuo – nuolatinė gyvenamoji vieta (šalis) ir pilietybė) / The country or territory the persons controlling the Sub-supplier (for natural persons – permanent residence (country) and nationality) are registered at	Subtiekėjui perduodama vykdyti sutartinių įsipareigojimų dalis, kuriai nekeliama kvalifikacijos reikalavimai / Share of the contractual obligations, which is not subject to the qualification requirements, to be transferred to the Sub-supplier
1.	-	-	-	-
2.	-	-	-	-

Tuo atveju, jei Tiekėjas ketina remtis Trečiųjų asmenų pajėgumais, Tiekėjas tai turi nurodyti kartu su Pasiūlymu pateikiamame laisvos formos priede. Tiekėjas priede turėtų nurodyti Trečiuosius asmenis, kokiais Trečiųjų asmenų ištekliais remiasi, pateikti įrodymus, kad Sutarties vykdymo laikotarpiu ištekliai jam bus prieinami. Pirkėjas tokius įrodymus patikrina prieš nustatydamas laimėjusį pasiūlymą. Įrodymu nelaikomas vienašalis Tiekėjo patvirtinimas / In cases, where the Supplier intends to rely on the capacities of the Third Persons, the Supplier shall indicate so in a free-format annex attached to the Tender. The Supplier should indicate in the annex the Third Persons, which resources of such Third Persons are relied on, provide evidence that these resources will remain available to the Supplier during the performance of the Contract. The Buyer shall verify such evidence before determining the Successful Tender. Unilateral confirmation of the Supplier shall not be considered as evidence.

<p>3.4. Tiekėjas turi pateikti informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, užpildydamas Pasiūlymo formos Priedą Nr. 7.</p>	<p>3.4. The Supplier shall provide information on his participation and the participation of his controlling persons in the construction of a legally recognised unsafe nuclear power plant in a third country or in its activities, in development projects of electricity infrastructure related to the activities of such plant by completing Annex 7 to the Tender Form.</p>
---	---

³ Nurodomas konkretus Subtiekėjo pavadinimas, jei žinomas Pasiūlymų pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „Nežinomas“. Jei konkretus Subtiekėjas nėra žinomas Pasiūlymo pateikimo metu, Tiekėjas patvirtina, kad Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tik tokie Subtiekėjai, kurie neatitiks nei vienos iš VPĮ 45 straipsnio 2¹ dalyje / PĮ 58 straipsnio 4¹ dalyje nustatytų sąlygų.

⁴ Provide the name of the specific Sub-supplier, if known at the time of submitting the Tender. If there are intentions to rely on someone, but specific name is not known, indicate as “Unknown”. If the specific Sub-supplier is not known at the time of submitting the Tender, **the Supplier confirms that only Sub-supplier who do not meet any of the conditions laid down in Article 45 (2¹) of the LPP / Article 58 (4¹) of the LP shall be used for the performance of the Contract.**

4. INFORMACIJA APIE SIŪLOMŲ PASLAUGŲ KILMĘ / INFORMATION ABOUT THE OFFERED ORIGIN OF SERVICES

Patvirtinu, kad perkamos Paslaugos **nebus** teikiamos iš Rusijos Federacijos, Baltarusijos Respublikos, Ukrainos teritorijos dalių – aneksuoto Krymo ir kitos Ukrainos vyriausybės nekontroliuojamos teritorijos, Moldovos Respublikos vyriausybės nekontroliuojamos Padniestrės teritorijos, Sakartvelo vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

I do hereby confirm that the purchased Services **will not be provided** from the Russian Federation, the Republic of Belarus, the following territories of Ukraine – the annexed Crimea and other territories not controlled by the Government of Ukraine, the territory of Transnistria, which is not controlled by the Government of the Republic of Moldova, the territories of Abkhazia and South Ossetia, which are not controlled by the Government of Georgia.

Paslaugų teikimo vieta: **Jungtinė Karalystė**

Place of provision of services: **United Kingdom**

5. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE

5.1. Pasiūlymo kaina nurodoma eurais / The Tender price shall be indicated in euros.

5.2. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę / The Tender Price shall be indicated by filling in the table provided:

Eil. Nr. / No.	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Maksimalus kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu (ne daugiau kaip) ⁵ / Maximum quantity of the Contract during the period of validity (no more than) ⁶	1 valandos įkainis EUR be PVM / 1 hour price, EUR excluding VAT	Kaina EUR be PVM ⁷ / Price in EUR excluding VAT ⁸
A	B	C	D	E=CxD
1.	Teisinės konsultacijos pagal Anglijos teisę / Legal advice based on English law	35 (valandos / hours)	345	12.075
Pasiūlymo kaina EUR be PVM⁹ Tender Price in EUR excluding VAT¹⁰				12.075
PVM / VAT				0
Pasiūlymo kaina EUR su PVM / Tender Price in EUR including VAT				12.075

3. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / PERIOD OF VALIDITY OF THE TENDER

7.1. Pasiūlymas galioja BPS 9.1 punkte nurodytą terminą / The Tender shall be valid during the period specified in Paragraph 9.1 of the GPC.

4. PRIEDAI PRIE PASIŪLYMO FORMOS / ANNEXES TO THE TENDER FORM

- 4.4. Priedas Nr. 1 – Tiekėjo rekvizitai ir kita informacija / Annex No 1 – The Supplier's Details and Other Information;
- 4.5. Priedas Nr. 2 – Konfidenciali informacija / Annex No 2 – Confidential Information;
- 4.6. Priedas Nr. 3 – Minimalių kvalifikacijos reikalavimų atitikties deklaracija (MKRAD) / Annex No 3 – Declaration of Conformity to Minimum Qualification Requirements (DCMQR);
- 4.7. Priedas Nr. 4 – Deklaracija dėl ketinimo įdarbinti bei sutikimo būti įdarbintu Tiekėjo laimėjimo atveju / Annex No 4 – Declaration on the intended employment and consent to be employed in case of the Supplier's Successful Tender;

⁵ Nurodytas maksimalus Pirkimo objekto kiekis. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

⁶ Indicated maximum quantity of the Object of the Procurement. The Buyer does not undertake to purchase the entire specified quantity.

⁷ Kaina EUR be PVM apskaičiuojama padauginant įkainį EUR be PVM iš Preliminarus/Maksimalaus kiekio.

⁸ The price in EUR excluding VAT is calculated by multiplying the price in EUR excluding VAT by the maximum / preliminary quantity.

⁹ Pasiūlymo kaina EUR be PVM bus naudojama pasiūlymų vertinimui. Pasiūlymo kaina EUR be PVM turi apimti visas išlaidas, visus mokesčius, išskyrus PVM mokestį, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus, įskaitant sąskaitų pateikimo kaštus per „E.sąskaita“ sistemą.

¹⁰ The Tender price in EUR excluding VAT will be used for the evaluation of Tenders. The Tender price in EUR excluding VAT must include all costs, all taxes, except VAT, payable in accordance with the applicable laws of the Republic of Lithuania, including the costs of submitting invoices through the 'E-invoice' system.

- 4.8. Priedas Nr. 5 – Tinkamai įvykdytų ar vykdomų sutarčių sąrašas / Annex No 5 – List of Properly Implemented or Ongoing Contracts;
- 4.9. Priedas Nr. 6 – Tiekėjo siūlomų specialistų sąrašas / Annex No 6 – List of Specialists Proposed by the Supplier;
- 4.10. Priedas Nr. 7 – Informacija apie tiekėjo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba susijusiuose infrastruktūros plėtros projektuose./ Annex No 7 – Information on the participation of the supplier and its controlling persons in construction, operation of an unsafe nuclear power plant or the projects of development of related infrastructure.
- 4.11. Priedas Nr. 8 – Deklaracija dėl aplinkos apsaugos reikalavimų.

*** PASTABA: Priedų Nr. 2; 4; 5, 6, su Pasiūlymu pildyti ir pateikti nereikia. Dokumentus pateikti bus prašoma galimo laimėtojo. / * NOTE: Annexes No 2, 4, 5, 6 shall not be completed and submitted with the Tender. Documents will be required to be submitted by potential Successful Tenderer.**

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.

By signing this Tender, I do hereby confirm the authenticity of the documents submitted as a part of the Tender.

Aš, Tiekėjas¹¹, patvirtinu, kad sprendimą šiame Pirkime dalyvauti pasitelkdamas Subtiekėjus priėmiau, neturėdamas tikslo riboti konkurencijos ir įvertinęs Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo bei kitų teisės aktų reikalavimus.

I, the Supplier¹², do hereby confirm that I made the decision to participate in this Procurement by relying on Sub-suppliers without the intent to limit competition and having assessed the requirements of Law on Competition of the Republic of Lithuania and other legal acts.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad Perkančioji organizacija, įvertinusi Pasiūlyme nurodytus duomenis, pasilieka teisę Pirkimo procedūrų metu (bet kurioje Pirkimo stadijoje) kreiptis į Tiekėją ar jo pasitelktus Subtiekėjus ir prašyti pateikti Pasiūlyme nurodytus duomenis patvirtinančius dokumentus, įrodymus ir papildomus paaiškinimus.

I, the Supplier, know and understand that the Contracting Authority, having evaluated the information provided in the Tender, retains the right to apply to the Supplier or the Sub-suppliers it intends to rely on during the procedures of the Procurement (at any stage of the Procurement procedure) with a request to submit documents, evidence and additional explanations certifying the information provided in the Tender.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad jeigu mano pateiktame Pasiūlyme nurodyta informacija yra melaginga (visi arba dalis Pasiūlyme nurodomų duomenų), atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o tiekėjas, kuris su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir Perkančiajai organizacijai dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pagrindu.

I, the Supplier, know and understand that if information (all or part of it) submitted with the Tender is false, liability can be applied for it according to the procedure set out in the legal acts, and the supplier who has concluded agreements with other suppliers which have limited, limit or may limit competition in the Procurement while the Contracting Authority has, in regards to it, credible evidence, may be excluded from the Procurement procedure, pursuant to Article 46 (4) (1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

(Tiekėjo arba jo įgalioto asmens pareigos, vardas, pavardė, parašas)¹³ / (Position, full name and signature of the Supplier or the authorised person thereof)¹⁴

¹¹ Jei Pasiūlymą teikia Jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupė, laikoma, kad toliau šiame tekste nurodyti patvirtinimai teikiami kiekvieno susivienijusių tiekėjų grupės nario vardu.

¹² If the Tender is submitted by a Group of Suppliers engaged in a joint venture, it is considered that the confirmations provided below are submitted in the name of each member of the Group of Suppliers.

¹³ Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę.

¹⁴ If the Tender for the Procurement is signed by a person authorised by the CEO, a written authorisation or another document authorising the right of signing must be appended to the Tender.